



Л. ТОЛСТОЙ

+

# КУИМ ОШ

Комилермгиз 1940 Кудымкар

Л. ТОЛСТОЙ

# КУИМ ОШ

КОМИПЕРМГИЗ  
Кудымкар 1940

Перевод *З. А. Тетюевой*  
Редактор *Н. А. Спорова*  
Техредактор *С. Грибанов*  
Корректор *Ф. С. Яркова*

Сдано в набор 14/IX-40 г.  
Подписано в печать 4/X-40 г.  
Формат бумаги 62×94<sup>1</sup>/<sub>32</sub>.  
Печатных листов 1/2.  
Авторских листов 0,1.

ЛБ 22659. Заказ 1426. Тираж 2000.

г. Кудымкар. Типография  
Коми-пермяцкого Окргосиздата.



Öтік нывкаок гортсис муно-  
ма вөрө. Вөрас сия өшис и пон-  
дiс кошшыны гортланьö туй, но  
туйсö эз адззы, а локтiс вöрын  
сулалан керкуок дынö.



Ыбөсыс вөлі осьта; нывкаок  
видзөтыштіс ыбөсас, адззө —  
керкуын абу некин, и сія пы-  
рис. Эта керкуокын олөмась



куим ош. Öтiк ош вöли ай, шуи-  
сö сийö Михайло Иванныч. Сiя  
вöли ыджыт мыгöра да гöна.  
Мöд ошыс—вöли иньпöv. Сiя

вөлі учөтжык, и шуисö сійö  
Настасья Петровна. Куимөтыс  
вөлі учөтик ошпиянок, и шуисö  
сійö Мишутка. Ошшес гор-  
таныс эзö вөлö—нія мунисö гу-  
ляйтны вөрöt.

Керкуокын вөлісö кык жыр:  
өтыс столовöй, мөдыс узыланін.  
Нывкаок пырис столовöйö и  
пызан вылісь казяліс похлëбка-  
өн куим бекөр. Первöй бекө-  
рыс, өддьөн ыджытыс, вөлі Ми-  
хайло Ивановчлөн; мөдыс, учөт-  
жыкыс, вөлі Настасья Петров-  
налөн; куимөтыс, лöz бекөро-  
кыс, вөлі Мишуткалөн. Быд бе-  
көр дынын куйліс пань: ыджыт,  
шөрöt да учөтжык.

Нывкаок босьтіс медыджыт  
паньсö да невна паняліс мед-

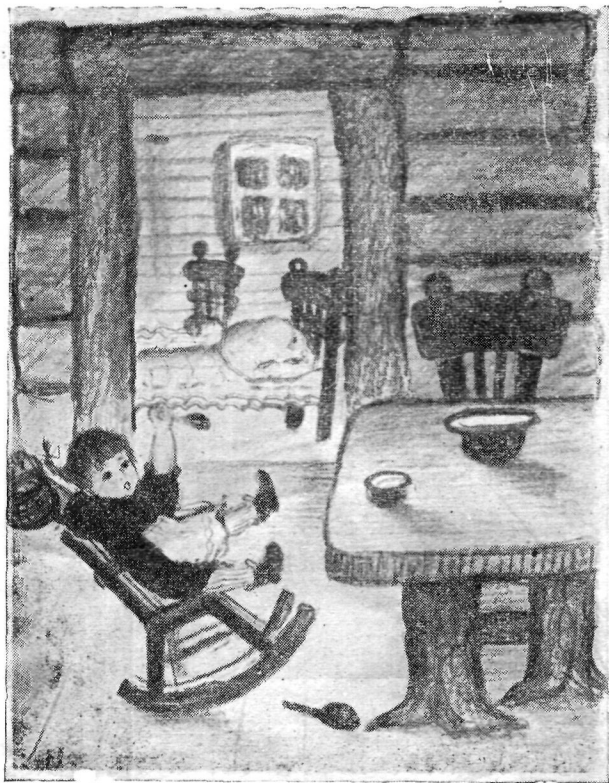


ыджыт бекöрсис; сыбöрын бось-  
тис шөрöt паньсö да панялис



шөрөт бекөрсис; сыбөрын бось-  
тіс учөтик паньсө да паняліс  
лөз бекөроксис, и Мишуткалөн  
похлѣбкаыс сылө кажитчис мед-  
бурөн.

Нывкаоклө охота лоис пук-  
сьыны и сія адззө пызан ды-  
нын сулалөны куим стул: өтыс  
ыджыт—Михайло Ивановчлөн,  
мөдыс учөтжык—Настасья Пет-  
ровналөн, и куимөтыс, учөтик,  
лөз подушкаокөн,—Мишутка-  
лөн. Нывкаок кайис ыджыт стул  
вылас и усис; сыбөрын пуксис  
шөрөт стул вылө—сэтөн сылө  
эз гленитчы; медбөрын пуксис  
учөтик стулок вылө и пондіс  
серавны—өддьөн ни вөлі бур.  
Сія босьтіс өлөдзас лөз бекө-  
роксө и пондіс сөйны. Сөйис



быдос похлёбкасö и пондiс стул  
вылас дюттясьны.



Стулукыс жуғалис, и нывкаок  
усис джоджас. Сыбӧрын чеч-  
чис, лэбтис стулуксӧ и мунис мӧд  
жырьяс. Сэтчин сулалисӧ куим



кровать: öтыс ыджыт — Михайло  
Иванычлөн, мөдыс шөрөт —  
Настасья Петровналөн, куимө-  
тыс учөтик — Мишенькалөн.

Нывкаок водіс ыджыт кровать  
вылө — өддьөн ни паськыт; водіс  
шөрөт вылас — өддьөн ни вылын;  
водіс учөтик вылө — кроватёкыс  
сылө какраз лөсяліс, и сія лань-  
тіс.

А ошшез гортаныс локтісө  
тшыгөсь и нылө охота лоис  
обедайтны. Ыджыт ош босьтіс  
ассис бекөрсө, нёджжөвтіс и  
пондіс горөтлыныстрашнөй го-  
лосөн:

— КИН ПАНЯЛІС МЕНАМ  
БЕКӨРИСЬ?

Настасья Петровна видзөтыш-  
тіс ассис бекөрсө да горөтіс не-  
жык горөн:

— КИН ПАНЯЛІС МЕНАМ БЕКӨ-  
РИСЬ?

А Мишутка казяліс ассис пус-  
тöй бекöрсö да пондiс пиксыны  
вöснит голосөн:

— КИН ПАНЯЛIС МЕНАМ БЕКÖРИСЬ  
И БЫДÖС ПАНЯЛЫШТИС?

Михайло Иванович дзаркерис  
аслас стул вылö да горötис  
страшнöй голосөн:

— КИН ПУКАЛIС МЕНАМ  
СТУЛ ВЫЛЫН ДА ВÖРЗЬÖТИС  
СИЙÖ МЕСТАСИС?

Настасья Петровна видзöтыш-  
тис аслас стул вылö да горötис  
нежык горөн:

— КИН ПУКАЛIС МЕНАМ СТУЛ  
ВЫЛЫН ДА ВÖРЗЬÖТИС СИЙÖ МЕС-  
ТАСИС?

Мишутка видзöтыштис аслас  
жугдöм стулок вылö да пикöстис:

— КИН ПУКАЛІС МЕНАМ СТУЛ ВЫЛЫН  
ДА ЖУГДІС СІЙӦ?

Ошшез пырисӧ мӧд жырьяс.

— КИН ВОДЛІС МЕНАМ  
ОЛЬПАСЬ ВЫЛӦ ДА НӦИТІС  
СІЙӦ?

пондіс ряксыны Михайло Ива-  
ныч страшнӧй голосӧн.

— КИН ВОДЛІС МЕНАМ ОЛЬПАСЬ  
ВЫЛӦ ДА НӦИТІС СІЙӦ?

пондіс ряксыны Настасья Пе-  
тровна нежык горӧн.

А Мишенька сувтӧтіс скамья-  
ок, кайис аслас кроватӧкӧ да  
пондіс пиксыны вӧснитик голо-  
сӧн:

— КИН ВОДЛІС МЕНАМ ОЛЬПАСЬ  
ВЫЛӦ?

И вдруг сія казяліс нывка-



Оксö да пондiс пиксыны сiдз,  
кыдз бытьтö сийö вундалöны.



Мишутка мөдiс курчөвтны  
нывкаоксө. Нывкаок осьтiс син-  
нэсө, казялiс ошшесө да усь-  
көтчис өшын дынө. Öшыныс  
вөли осьта, сiя чеччөвтiс өшы-  
нас да пышшис. И ошшес эзө  
вөтө сiйө.

